

澳門：東方的文化博物城

段寶林*

人們常常對澳門產生一些誤解，例如說“澳門與香港差不多，到過香港就不用再去看澳門”；又如有些人認為，澳門祇是一個賭城而已，沒有甚麼其它特色。諸如此類，不一而足。其實，如果對澳門多作一些瞭解就不會這樣看低了。我曾於90年代在澳門大學講學兩年，對澳門的民俗文化作了一些較深入的調查。我深深地感到澳門作為“東西文化交匯的文化古城”，是很有特色的。記得作家王蒙到澳門訪問時也發過這樣的感慨：“原來以為澳門與香港沒有甚麼不同，來了之後才發現大不一樣！”——這種感受大約是帶普遍性的吧？

中西文化交流的橋樑

澳門比香港小得多，人口祇有香港的十分之一還不到，可是澳門的歷史已有四百五十多年，比香港長了將近三百年。季羨林先生說：“澳門是中西文化的突破口。”它是西方人最早進入中國的一個據點，最早把西方文化——主要是基督教和自然科學知識帶到中國來，同時也把中國文化傳入西方。澳門就成了中西文化交流的一座長橋。我們站在澳門大橋的橋頭遠望，在雲霧迷茫之中似乎看到這大橋一直通向歐洲的遠方。

1553年（明代嘉靖三十二年），葡萄牙人以“借地暴曬貢物”為由在澳門定居，先是蓋的茅棚，後來變為瓦房、樓房，從南灣海邊、山上和西灣等地，建了許多葡萄牙式的樓房，又建了許多高大的教堂。如尚存下來的望德堂是耶穌會傳教士在澳門最早建的天主教堂，原來是為華人教徒修建的“廟堂”；還有風順堂，這座教堂也具有東方特色，祭壇的雲石結構，與其它教堂不同，是商人、漁民出海時常來祈禱的教堂。這些都體現了中西文化交融的澳門特徵。

如今澳門標誌性的高大建築是“大三巴牌坊”。“三巴”是中國民眾對“聖伯祿”的稱呼，這個“牌坊”其實並不是甚麼牌坊，而是“聖伯祿大教堂”的

一個前壁，因為另外還有個“三巴仔”教堂，相對而言，聖伯祿教堂就被叫做“大三巴”了。

這個“大三巴”教堂建於1602年，建設了三十多年才完工，1637年完工後，成為東方最大的教堂，被稱為“東方梵蒂岡”，許多日本基督教徒為逃避當時日本政府的迫害而逃到澳門避難，參加了教堂的修建，起了重要作用。當時澳門是羅馬教皇在東方的傳教中心，此處還建有“聖伯祿學院”，這是東方最古老的一所西式大學，廣招各國學生，學習語言、文化、神學等傳教士必修課程，許多著名的傳教士曾在此研修、教學。例如著名的耶穌會傳教士范禮安（A. Valignano, 1538-1606）認為到中國傳教，必須學習漢語，所以派羅明堅（M. Ruggieri, 1543-1607）、利瑪竇（Matteo Ricci, 1552-1610）等人在聖伯祿學院學習漢語和中國文化，後來他們為中國和歐洲的文化交流做了許多有益的工作。湯若望（Johannes Adam Schall von Bell, 1591-1666）在大三巴學習了幾年，華文學得最好，受到中國文士嘆賞。後來他成為清宮廷天文曆法專家，頗受重用，對中西文化交流也作出了重要貢獻。大三巴學院裏培養出了許多中國籍傳教士，最著名的是清代詩人、畫家吳漁山。吳漁山，名吳歷（1632-1718），漁山是他的字，還有個號叫“墨井道人”，身為傳教士而自稱“道人”，和利瑪竇穿儒服、僧服

* 段寶林，北京大學中文系教授，北京民間文藝家協會主席，90年代曾於澳門大學任教並從事澳門民俗學課題之研究。

有異曲同工之妙。這都說明中西文化的交融，為了傳教，需要洋教“華化”，帶中國特色。

吳漁山是江蘇常熟人，生於明末崇禎五年，從小受天主教影響，受洗禮為教徒，曾兩度結婚，母親和妻子死後，五十一歲入耶穌會於澳門，在大三巴學院“學道”兩年，曾寫了好多詩記大三巴學院的學習生活，有《三巴集》。其中有一首寫他通過關閘，進入澳門走在“蓮莖”沙地上看到澳門的蓮花山（即蓮峰）的情景：

關頭閱盡下平沙，濠鏡山形可類花；
居客不驚非誤入，遠從學道到三巴。

“濠鏡”即澳門，他到澳門不是“誤入”，是專門來大三巴（聖伯祿）學院學道的。他還有許多澳門的宗教活動，如其詩云：

捧蠟高燒望聖來，旗幟風滿炮成雷；
田街鋪草青如錦，未許遊人踏着塵。

這首詩是寫最早到中國傳教的沙勿略的，他把沙勿略稱為“聖人”，因最先來到中國傳教又死於南海的上川島，是殉教的耶穌會士先鋒。當時澳門為紀念沙勿略而舉行盛大的遊行典禮，此詩自註曰：“沙勿略聖人出會，滿街鋪花與草為敬。”詩中描寫“出會”時人們高舉蠟燭抬着聖像遊行，隊伍中旗幟飄揚，禮炮如雷，可能還有中國鞭炮，真是盛大的宗教活動。吳漁山在《三巴集》中還有詩寫澳門聖誕節的情景：

百千燈耀小林崖，錦作雲巒蠟作花；
粧點冬山齊慶賞，黑人舞足應琵琶。

原註：“冬山以木為石骨，以錦為山巒，染蠟紅藍為花樹，狀似鰲山。黑人歌唱、舞蹈，與琵琶聲相應，在耶穌聖誕節前後。”為了慶祝聖誕節，澳門街用木頭和錦綉作成山巒，上面栽很多花樹，這些聖誕樹上都點燃許許多多蠟燭，那是多麼絢麗華美的景象；而此時許多跟隨白人前來的黑人奴僕，也彈起吉他唱起了自己的歌、跳起了非洲的舞。這裡

把西方吉他叫做“琵琶”，也是中西結合吧？吳漁山後來到蘇州、上海一帶傳教，成為天主教堂中的司鐸（即神父），這是地位相當高的傳教士，在他的身上體現了中西文化的融合。

大三巴牌坊的石刻主要是宣揚基督教的神聖，但也體現了中西文化的結合，如第三層中央的聖母雕像，她周圍有天使陪侍，並刻有東方的菊花和西方的百合花。此教堂巨大建築發生過幾次火災，最後一次在1835年1月26日大火把整座大廈夷為平地，祇剩下石砌的高大前壁和六十八級石板臺階，成了一座“大牌坊”，於今尚可想見當年這座大教堂多麼宏偉多麼富麗堂皇。牌坊上佈滿了各種雕刻，這是西方傳教士和中國、日本工匠、教徒們所創作的精美藝術品，為世界罕見的珍貴文物。各種聖靈、聖母、聖徒的雕像，各種標誌、象徵，如“永恒之火”、“生命之樹”等等圖案，充份體現了天主教的精神，故被稱為“立體的聖經”。這裡也就成了世界不少地方基督徒前來朝拜的聖地。

澳門除了聖伯祿（大三巴）大教堂之外，還有17世紀即已建成的聖彼得“大堂”，俗稱“大廟”，又稱“望人寺”。它建在小山上，可遠望海船歸來。如今這裡仍是天主教會的中樞所在，建築精巧，保存有許多宗教名著，祭壇下有古墓，每年聖誕節期間，都在這裡舉行“午夜彌撒”，有電視臺即時轉播。“老楞佐”是天主教的海神，老楞佐堂又叫“風信廟”、“風順堂”，是出海人敬拜海神之處。“板樟堂”在市政廳附近的鬧市區，原為木板搭成的簡陋建築，萬曆十六年（1587）所建，屬多明我教會，故又稱“多明我教堂”，中國人俗稱其名“板樟堂”。它經多次改建，早已成為精美的壯麗建築。“花王堂”與“望德堂”、“風順堂”同稱“澳門三大古教堂”。人們愛在此舉行婚禮，故亦俗稱“花王堂”。西望洋山上的聖母堂建於1622年，也是有三百多年歷史的老教堂。

東望洋山是澳門最高、最大的山，山頂的小教堂為1626年所建，名“聖母雪地殿小教堂”，後來山上又建了大炮臺和高大的燈塔。東望洋山長滿松樹，又名松山。那燈塔又稱“松山燈塔”，是遠東最古老的一座燈塔，它也是澳門的標誌性建築之一。

眾多的明清古廟宇

澳門不僅有許多古教堂，還保存着更多的古廟宇，許多明清古廟，都保存得非常完好。媽閣廟建於內港海邊，有傳說明弘治元年（1488）已建成，有五百多年歷史。澳門人把這座供奉海神媽祖的神廟叫“媽閣”。傳說西方人初到此處登岸，問當地人：“這是甚麼地方？”答曰：“媽閣。”於是澳門在西方語言中就被叫做“Macao”。這是座典型的中國古廟，建築精美，小山上有許多名人書寫的“摩崖石刻”。在媽閣近旁又新建了一座“海事博物館”收藏了許多東西航海的歷史文物。

靠近大陸的蓮峰山下，有一座著名的古廟蓮峰廟。此廟前殿正中為“天后殿”，兩邊為“關帝殿”、“藥王殿”，後面第二進則為“觀音殿”，第三進為“呂祖殿”，除觀音外，都是道教之神，此廟當為道士所建。它建於1602年，三次重建，擴大為現在的規模。1839年9月，兩廣總督、民族英雄林則徐在禁煙之前曾到澳門視察，就駐紮在蓮峰廟中，當年他辦公的木案還保存在正殿上。

澳門最大的古寺是觀音堂，又名普濟禪院，建於明代天啟七年（1627），和媽閣、蓮峰廟同為澳門“三大古剎”。這是一座佛教寺院，供奉佛祖、三寶佛像丈八金身，後面是“長壽佛殿”，再後為“觀音殿”，觀音像為樟木所雕。十八羅漢全身貼金，值得特別注意的是左前方供奉了一位西方意大利人馬可勃羅的塑像，把這位西方探險家當神佛來崇拜了，這是對中西方文化交流的崇敬。這座古色古香的寺廟前後都有巨大的庭院，樹木蔥茂，古榕粗壯古樸。後花園中原有高大的“連理樹”，下面四條樹榦連在一起，成為愛情的象徵，受到港澳情侶們特別的崇拜。此廟位於望廈村內，據說1844年中美第一個不平等條約〈望廈條約〉就是在此廟東邊妙香堂小花園中的石桌上簽訂的。如今此圓形石桌和四張石櫈尚存，記載了這一頁沉重的歷史。此廟保存了許多珍貴文物，嶺南畫派鼻祖高劍父曾在此開設“春睡畫院”，著名畫家關山月跟隨老師曾居此近兩年之久。在抗日戰爭時期，廟中住持文化素

質頗高，曾幫助許多內地文化人在此度過危難。藏經樓內存有許多佛教經典、佛像，頗具文物價值。

澳門地方雖小，但保存的中西古文化遺產卻頗多。在澳門的鬧市區，您甚至可以看到在內地早已絕跡的古廟，如中國最早的“人祖”——女媧之廟，還有專門祭拜工匠祖師的“魯班廟”，崇拜少年英雄的“哪吒廟”以及專門供奉清官的“包公廟”等等。澳門的中國寺廟共有好幾十座，從中可以見到明清時代的建築、雕刻、神像、牌匾，古色古香，保存完好，不像內地，它們沒有經過“新生活運動”、“破除迷信”、“文化大革命”等社會暴力的破壞，是特別值得珍視的歷史遺產。

澳門的節日文化也充份體現了中西文化交匯的特色，不僅全部保有中國的傳統節日，如春節（農曆新年）、元宵節、觀音開庫節、土地誕、包公寶誕、清明節、天后誕、醉龍節、端午節、關帝誕、魯班師傅誕、觀音誕、乞巧節、孟蘭節、中秋節、重陽節、華光誕、冬至節等；而且完好地保有西方的傳統節日：聖誕節、主顯節、苦難耶穌聖像遊行日、復活節、花地瑪聖母顯聖日、聖母無原罪日、追思節；在葡人（包括土生葡人）中還有葡萄牙的節日：自由日、賈梅士日、葡萄牙共和日、葡萄牙復國紀念日；此外，更有澳門本地節日：澳門天災日、澳門回歸祖國紀念日；還有全世界共通的節日：新年元旦、情人節、三八婦女節、愚人節、五一勞動節、母親節、國際兒童節；在華人還有中國現代節日：植樹節、五四青年節、七一建黨日、八一建軍節、十一國慶節等等。

在節日慶典中，澳門仍保有傳統古風，但一些外來節日則帶有現代色彩，不少中西合璧，真是五彩繽紛。在春節期間，澳門海邊一些地方特設鞭炮煙花燃放區，不少香港人來此大放花炮過足了癮。在包括澳門二十五個法定假日在內的四十多個節假期間，各種遊藝、祭祀、遊行、煙花比賽、汽車賽、“百萬行”、音樂節等吸引了許多外地遊客，人們以很大興趣來觀看一些罕見的傳統節慶活動，以及最新潮的遊樂活動。澳門可以說是中西節日最多的城市，是相當吸引遊客的。

民間習俗的東西文化交融

澳門的人生禮俗也保持了傳統特色，有的甚至原汁原味，原封不動。如華人婚禮中的跪茶，新人“上頭”等禮儀，在內地多已改變，而在澳門卻如舊保存着；另外，在基督徒和土生葡人中則在教堂舉行典型的西式婚禮，而如果他們與非教徒結婚，則往往要舉行“雙重婚禮”，即在舉行了西式婚禮之後，還要再舉行一次中式婚禮。這當然是照顧中國和西方習俗的差異，是一種中西文化的交融。

澳門的飲食文化，也充份體現了中西交融的特色。中國人最早嚐到西餐、咖啡的地方，就是澳門。中國內地的各種美食如今也匯聚在澳門，可以說，從魯菜、粵菜、京菜、川菜、淮陽菜（上海菜）到葡式燒烤、法國大餐、印度薄餅、越南小食、韓國冷麵、日本料理、美式快餐等等，真是應有盡有。澳門廚師的手藝不僅精細而且善於保持原有風味而作適當的改變以符合澳門人的口味，如葡國雞原來的味道並不怎麼可口，經過調料搭配之後，澳門的“葡國雞”竟比正宗的本國出品更加鮮美了。川菜的辣味到了澳門也有所減輕。澳門的大師傅流傳一句話，叫做在澳門菜餚製作中“有傳統，沒正宗”，對正宗的傳統作法作了一定的改造，這當然也是一種文化交融的表現。

在遊藝民俗上，中西文藝、娛樂節目表演也是異彩紛呈的。中國傳統的舞龍、舞獅在澳門得到很大的發揚，醒獅會非常活躍，常常演出，技藝精湛。舞龍更是受到重視，在1981年慶祝友誼大橋通車典禮上，一條巨龍竟長達1.5公里，2600人參與舞龍，創造了全國乃至全世界的新紀錄。更有意思的是，澳門還有魚行集會舞“醉龍”，幾位老本行代表喝了酒來舞“三段式”的木龍。據說此習俗本是從中山縣傳來的，如今中山縣已沒有了，澳門卻在每年“浴佛節”舉行巡迴演出，遊程好幾公里。

中國人最早欣賞西方的藝術品就是在澳門，諸如油畫、雕塑、鬧鐘、千里鏡、多寶鏡、六弦琴、風琴、提琴、小號、鋼琴等等。清代著名詩人魏源曾在澳門白鴿巢花園葡人家中作客，聽到女主人彈鋼琴的表演，不禁浮想聯翩賦詩一首：

天風送我大西洋
誰知西洋即在澳門之島南海旁
怪石磊磊木千章
園與海濤隔一牆
牆中禽作百蠻語
樓上人通百鳥語
鳥聲即作琴聲譜
自言傳自龍宮女
蟬翼纖羅髮鬢鬚
廿弦能作千聲彈
有如細雨吹雲間
故將兒女幽窗態
寫出天風海浪寒
似訴去國萬里關山難
倏然風利帆歸島
鳥啼花放牆聲浩
觸碎珊瑚撫瑟聲
龍王亂撒珍珠寶
有時變節非絲竹
忽又無聲任剝啄
雨雨風風海上來
蕭蕭落落燈前簇
突并千聲歸一聲
關山一雁寥天獨
萬籟無聲海不波
銀河轉上西南屋
嗚呼
誰言隔海九萬里
同此海天雲月耳
膝前沉立雙童子
一雙瞳子翦秋水
我昔夢蓬萊
有人長似爾
鞭騎玄鳳如竹馬
桃花一別三千紀
嗚呼
人生幾度三千紀
海風吹人人老矣

魏源從澳門體察出西洋風光，感到九萬里之外的西洋，即在澳門這地方。由此可以看出澳門當時已成為一個具有歐洲風格的城市，處處是洋樓洋房和合璧建築，這裡充滿了中國人感到非常新鮮的外國風情事物，到了這裡就像到了外國一般。

當然，這裡仍保存了一些中國傳統民居，如鄭家大屋等等，是正規的“榮祿第”官員住宅，不過從其門窗、樓房的形式上，也可以看到受西方建築的影響，這無疑也是一種文化交融。

澳門是西方近代科學、文化進入中國最早的口岸，眾多的商船不僅由歐洲帶來了許多物質文化產品，使中國人第一次看到了“西洋鏡”、“千里鏡”、“洋酒”、“呢絨”、“花露水”等，大開眼界，而且西方傳教士經過澳門帶來了許多新的思想、科學、文化信息，使中國先進人物大受啟發。晚清兩廣總督林則徐對西方文化非常感興趣，專門組織一些人在澳門多方搜集各種西方的政治、哲學、文化、地理、歷史等各種知識、信息，翻譯成中文出版《澳門新聞紙》，還輯錄為《四洲志》作為重要的參攷。他又委託魏源把他搜集的這些材料由《四洲志》擴編為世界知識巨作《海國圖志》。魏源為此事於1849年專程來澳門，受到一些葡國友好人士的歡迎。他曾到葡國市政議員嘜嚙哆（Vereador）的花園作客，寫出了前引〈澳門花園聽夷女洋琴歌〉。在此詩序文中他說：“澳門自明中葉為西洋市埠，園亭樓閣，如遊海外。怪石古木，珍禽上下，多海外種。其樊禽之所，網其上以銅絲，縱橫十丈、高五丈，其中池沼樹木，飛浴啄息，空曠自如，忘其在樊也。園主委理嘜，葡國人，好客。”此詩記鋼琴音樂藝術與西方園林建築等新奇事物。此外，西方的火炮、醫藥、數學、天文、曆法等科學成果和宗教、哲學、歷史、地理知識等也首先由澳門傳入中國。中國的維新派人物康有為、鄭觀應等也是由澳門得到啟示而寫出了《大同書》、《盛世危言》等著作的。《盛世危言》曾對青年毛澤東的思想發生了極大的影響；他多年之後在延安回憶說，正是這本書使他立志改革走向革命道路，可見其印象之深。民主革命家孫中山先生也是在澳門開始他的革命生涯而成為偉大的民主革命先驅者的，至今澳門還有孫中山和盧慕貞夫人的故居，說明他與澳門關係是

多麼深。在澳門有許多中國的第一，如：中國的第一張西式報紙、中國第一位留學生、中國第一家西醫醫院、中國第一幢洋房、中國第一座教堂、中國第一座燈塔、中國第一家鑄炮廠、中國第一幅油畫、中國第一本漢譯聖經、第一所西式大學、第一部漢語-拉丁語辭典和華英辭典……

有人說澳門是一處西方的燈塔，把文明之光射向中國。其實，這是不全面的。澳門作為文化燈塔，不僅將西方文明之光射到中國，同時也把中國文明之光射向西方，發生了極其深遠的影響。葡國商人把中國茶葉、瓷器等運往歐洲，他們自豪地說：“英國女皇喝茶還是我們教她的哩！”在精神文化方面，許多傳教士被中國文化所吸引，苦讀中國經典，並把許多古書譯介到西方。如1593年利瑪竇就把儒家的《四書》譯為拉丁文寄回歐洲。1626年金尼閣神父又將《五經》譯成拉丁文在杭州出版。1710年白晉神父用拉丁文寫了《易經通論》，在西方引起震動；德國哲學大師萊布尼士對白晉說，中國八卦的長短符號使他對二進位制數學更有信心了（二進位制數學是電子計算機的理論基礎），他對中國古代文明崇敬有加，說：“東方的中國竟使我覺醒了。”萊布尼士被西方學者稱為“千古絕倫大智者”，對黑格爾的辯證法曾發生巨大影響。英國李約瑟研究中國科技史，熟悉東西方思想交流的歷史，他認為辯證法能在中國很快推廣是很自然的事，因為它源於中國的《老子》和《易經》等經典，它“回歸故鄉”是因為中國本來就有辯證法的思想土壤。

孟子的“民為貴，君為輕”的民本思想，對法國大革命的民主運動起了重要影響，啟蒙主義大師伏爾泰對孟子極為崇敬，從中國經典得到極大思想啟發。此外，英國重商學派亞當·斯密的《原富》（《國富論》）等政治經濟學的重要著作，也受到中國經濟思想的很大影響。法國大革命的領袖羅伯斯庇爾起草的西方第一個人權宣言中，多次引用孔子的話，並把“己所不欲，勿施於人”作為“道德的最後界限”。中國古代經典譯為西文產生的影響是極為深遠的，傳教士帶到西方去的中國古書有數千種之多，他們翻譯了幾百種。迄今西方的明智之士仍然非常重視中國文化。幾年前，全世界諾貝爾獎金獲得者在巴黎聚會時發表的《巴黎宣言》中說：“人類要在21世紀生存下去就

必須到二千五百年前的中國孔子那裡去尋找機會。”英國歷史學大師湯因比在十二卷巨作《歷史研究》和後來陸續發表的許多著作中說中國文化在“世界一體化”進程中將起“主導作用”。他說：“世界的政治的經濟的統一無法由西方人來為人類完成的。”統一的世界國家不可能由武力來完成，祇能靠文化的力量，“就中國人來說，數千年來，比世界任何民族都成功地把幾億民眾，從政治、文化上團結起來，他們向世界顯示了這種政治、文化上的統一本領。”

由此可以看到，澳門對世界的貢獻是多麼巨大了。正如日本創價大學校長池田大作先生反復強調的那樣：“人們發現澳門從來就是一個各種思想互相寬容的社會。在澳門，葡萄牙人文主義和中國的宇宙觀和諧相處，中西文明互相尊重，互相學習。在澳門，這種開放而兼收並蓄的精神給各個不同文化增添了光彩。不言而喻：澳門將像燈塔一樣，給這個不安寧的世界帶來光明和希望。”他還說：“四百五十年前，日本人便從澳門精神中得到啟迪，同時在醫藥、地理、航海、天文、音樂、繪畫及建築學等領域中，汲取了許多科學知識。”

這樣，澳門作為東西方文化交流的橋樑，對中國和日本、歐洲都發生過極其巨大的影響。它是一座內涵極其豐富的文化古城，是一個東方的“文化博物館”，具有極高的歷史價值和文化價值。

“澳門八景”之一：龍環葡韻
水墨設色紙本 135 x 68 cm
(澳門)關權昌作·2003年

